

5:1 **ΚΑΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ**
 kai Elthon eis to peran tes thalassEs eis tEn chOran
 G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_Acc Sg n Adv t_Gen Sg f n_Gen Sg f Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f
AND **THEY-CAME** **INTO** **THE** **OTHER-SIDE** **OF-THE** **SEA** **INTO** **THE** **SPACE**
 country

¹ . And they came over into the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

ΤΩΝ **ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ**
 tOn gadarEnOn
 G3588 G1046
 t_Gen Pl m a_Gen Pl m
OF-THE **GADARENES**

5:2 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΙΟΥ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΑΠΗΝΤΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 kai exelthonti autO ek tou ploiou eutheOs apEntEsen autO
 G2532 G1831 G846 G1537 G3588 G4143 G2112 G528 G3419 G3588 G846
 Conj vp 2Aor Act Dat Sg m pp Dat Sg m Prep t_Gen Sg n t_Gen Sg n Adv vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
AND **to-OUT-COMING** **Him** **OUT** **OF-THE** **FLOATer** **immediately** **FROM-meets** **to-Him**
 to-coming-out ship meets

² And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

ΕΚ **ΤΩΝ** **ΜΝΗΜΕΙΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΚΑΘΑΡΤΩ**
 ek tOn mnEmeiOn anthrOpos en tO pneumati akathartO
 G1537 G3588 G3419 G444 G4172 G4151 G169
 Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n n_Nom Sg m Prep n_Dat Sg n a_Dat Sg n
OUT **OF-THE** **memorial-vaults** **human** **IN** **spirit** **UN-clean**
 tombs unclean

5:3 **ΟΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΤΟΙΚΗΣΙΝ** **ΕΙΧΕΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΝΗΜΕΙΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΕ**
 hos tEn katolikEsin eichen en tois mnEmeiois kai oute
 G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3419 G3777
 pr Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f vi Impf Act 3 Sg Prep t_Dat Pl n n_Dat Pl n Conj Conj
WHO **THE** **DOWN-HOMEing** **HAD** **IN** **THE** **memorial-vaults** **AND** **NOT-BESIDES**
 dwelling among tombs not-Bs^{even}

³ Who had [his] dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

ΔΥΣΕΣΙΝ **ΟΥΔΕΙΣ** **ΗΔΥΝΑΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΗΨΑΙ**
 halusesin oudeis edunato auton dEsai
 G254 G3762 G1410 G846 G1210
 n_Dat Pl f a_Nom Sg m vi Impf midD/pasD 3 Sg Att pp Acc Sg m vn Aor Act
to-UN-LOOSES **NOT-YET-ONE** **was-ABLE** **him** **TO-BIND**
 to-chains anyone

5:4 **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑΚΙΣ** **ΠΕΔΑΙΣ** **ΚΑΙ** **ΔΥΣΕΣΙΝ** **ΔΕΔΕΨΘΑΙ** **ΚΑΙ**
 dia to auton pollakis pedais kai halusesin dedesthai kai
 G1223 G3588 G846 G4178 G3976 G2532 G254 G1210 G2532 G2532
 Prep t_Acc Sg n Adv pp Acc Sg m n_Dat Pl f n_Dat Pl f Conj n_Dat Pl f vn Perf Pas Conj
THRU **THE** **him** **MANY-times** **to-fetters** **AND** **to-UN-LOOSES** **TO-HAVE-been-BOUND** **AND**
 because-of THE often to-chains

⁴ Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any [man] tame him.

ΔΙΕΨΑΘΑΙ **ΥΠ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΑΣ** **ΔΥΣΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΠΕΔΑΣ**
 diespasthai hup autou tas haluseis kai tas pedas
 G1288 G5259 G846 G3588 G254 G2532 G3588 G3976
 vn Perf Pas Prep pp Gen Sg m t_Acc Pl f n_Acc Pl f Conj t_Acc Pl f n_Acc Pl f
TO-HAVE-been-THRU-PULLED **by** **him** **THE** **UN-LOOSES** **AND** **THE** **fetters**
 to-have-been-pulled-to-pieces chains

ΣΥΝΤΕΤΡΙΦΘΑΙ **ΚΑΙ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΙΣΧΥΕΝ** **ΔΑΜΑΣΑΙ**
 suntetripthai kai oudeis auton ischuen damasai
 G4937 G2532 G3762 G846 G2480 G1150
 vn Perf Pas Conj a_Nom Sg m pp Acc Sg m vi Impf Act 3 Sg vn Aor Act
TO-HAVE-been-crushED **AND** **NOT-YET-ONE** **him** **was-STRONG** **TO-TAME**
 no-one

5:5 **ΚΑΙ** **ΔΙΑΠΑΝΤΟΣ** **ΝΥΚΤΟΣ** **ΚΑΙ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΟΡΕΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ**
 kai diapantos nuktos kai hEmeras en tois oresin kai en tois
 G2532 G1275 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3735 G2532 G1722 G3588
 Conj Adv n_Gen Sg f Conj n_Gen Sg f Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f n_Gen Sg f Prep t_Gen Sg f
AND **THRU-EVERY** **NIGHT** **AND** **DAY** **IN** **THE** **mountains** **AND** **IN** **THE**
 continually

⁵ And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

ΜΝΗΜΑΣΙΝ **ΗΝ** **ΚΡΑΖΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑΚΟΠΤΩΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΛΙΘΟΙΣ**
 mnEmasin hn krazOn kai katakoptOn heauton lithois
 G3418 G2258 G2896 G2532 G2629 G3113 G3037
 n_Dat Pl n vi Impf vxx 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m pf 3 Acc Sg m n_Dat Pl m
memorial-tombs **he-WAS** **CRYING** **AND** **DOWN-STRIKING** **self** **to-STONES**
 tombs himself

5:6 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΕΔΡΑΜΕΝ** **ΚΑΙ**
 idOn de ton iesoun apo makrothen edramen kai
 G1492 G1161 G3588 G2424 G575 G3113 G5143 G3037 G2532
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m Prep Adv G3113 vi 2Aor Act 3 Sg Conj
PERCEIVING **YET** **THE** **JESUS** **FROM** **FAR-PLACE** **he-RAN** **AND**
 afar

⁶ But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ **ΑΥΤΩ**
 prosekunEsen autO
 G4352 G846
 vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
worships **to-Him**
 him